И. П. МЕДВЕДЕВ

УНИКАЛЬНЫЙ АРХИВНЫЙ ДОКУМЕНТ ЗА ПОДПИСЬЮ ВИССАРИОНА НИКЕЙСКОГО

Имя Виссариона Никейского, крупного политического и церковного деятеля, видного ученого своего времени (род. 2 января 1403 г.—ум. 18 ноября 1472 г.), не нуждается в особой рекомендации¹. Покинув свою византийскую родину в году ее тяжелых испытаний и обосновавшись в Италии, этот «греколатинянин» (по выражению Марка Евгеника) или (по оценке Лоренцо Валлы) *Latinorum graecissimus et Graecorum latinissimus* познал и головокружительную карьеру, занимая самые высокие посты в иерархии римской католической церкви, и громкую славу ученого, гуманистическая деятельность которого наложила ощутимый отпечаток на все кватроченто, но в то же время, как кажется, всю жизнь терзался угрызениями совести от своего поступка. Острое чувство вины перед покинутыми соотечественниками он пытался компенсировать энергичной деятельностью по организации действенной им помощи, отпора «наседающим» на Византию туркам, да и скончался не в последнюю очередь от осознания бесплодности затраченных усилий, трагической необратимости случившегося.

Особенно заметно Виссарион активизировал усилия на этом поприще после падения Константинополя, весть о котором дошла до него в начале июля 1453 г., когда он находился в Болонье². Отныне идея сопротивления туркам, изгнания их из Константинополя становится, по выражению Манселли, *una linea costante*, проходит красной нитью через всю его жизнь³. Он посвящает себя заботе о прибывающих на Запад беглецах-соотечественниках, оказывает им огромную моральную и материальную

¹ К той весьма внушительной библиографии работ о Виссарионе, которая указана в библиографической статье Лабовской (*Labowsky L. Bessarione. — In: Dizionario biografico degli Italiani. Roma, 1967, vol. 9, p. 686—696*), следует добавить публикации последних лет, стимулом для выхода которых явилось 500-летие со дня смерти Виссариона: *Удальцова З. В. Философские труды Виссариона Никейского и его гуманистическая деятельность в Италии. — ВВ, 1973, т. 35, с. 75—85; Она же. Жизнь и деятельность Виссариона Никейского. — ВВ, 1976, т. 37, с. 74—97; Miscellanea Francescana, 1973, t. 73, fasc. 3—4; Miscellanea Marciana di studi bessarionei. Padova, 1976; Bessarione: La Cristologia nei Padri della chiesa. Roma, 1979; Labowsky L. Cardinal Bessarion's Precious Manuscript of Euclid. — JÖB, 1979, Bd. 28, p. 129—140; Eadem. Bessarion's Library and the Biblioteca Marciana: Six Early Inventories. Roma, 1979; Bianca C. La formazione della Biblioteca Latina del Bessarione. — In: Scrittura, Biblioteche e Stampa a Roma nel Quattrocento. Città del Vaticano, 1980; Monfassani J. Bessarion Latinus. — Rinascimento, 1981, vol. 21, p. 165—209; Lampsidis O. L'«éloge de Trébizonde» de Bessarion. — JÖB, 1982, Bd. 32, p. 121—127. Idem. Το ἀξιόπιστον τῆς ἐπιστολῆς Δαβὶδ Α' Μεγάλου Κομνηνοῦ καὶ τὸ ἐγκώμιον Τραπεζοῦντος τοῦ Βησσαρίωνος. — Βυζαντιακά, 1982, τ. 2, σελ. 53—60; Stormon E. J. Bessarion before the Council of Florence: A Survey of his early Writings. — In: Byzantine Papers: Proceedings of the 1st Australian Byz. Studies Conference. Canberra, 1981, p. 128—156; Monfassani J. The Bessarion Missal Revisited (Vatican. Barb. Lat. 562). — Scriptorium, 1983, t. 37, N 1, p. 119—121.*

² Pertusi A. Testi inediti e poco noti sulla caduta di Costantinopoli/Ed. postume a cura di A. Carile. Bologna, 1983, p. 23.

³ Manselli R. Il Cardinale Bessarione contro il pericolo turco e l'Italia. — Miscellanea Francescana, 1973, t. 73, fasc. 3—4, p. 319.

помощь, выкупает из турецкого плена, шлет во все концы множество частных писем и официальных посланий итальянским и вообще европейским суверенам, в которых выражает скорбь по поводу гибели греческой нации, горечь при виде безразличия и близорукости Запада в отношении событий на Босфоре, но в то же время развивает идею объединения Европы перед лицом турецкой угрозы, идею «крестового похода» против турок⁴, хотя, безусловно, нельзя не согласиться с теми исследователями, которые утверждают, что все эти планы новой «круазады» следует воспринимать *cum grano salis*: и по своему характеру, и по своим целям планирующаяся кампания мало напоминала крестовые походы конца XI—начала XIII в. «Крестоносная идея изжила себя»⁵.

Замечательным памятником публицистики является страстная и взволнованная речь Виссариона, произнесенная им 6 сентября 1459 г. на Мантуанском соборе⁶, в которой он не только живописал ужасы, творимые турками в завоеванном Константинополе, но и предупреждал присутствовавших о росте турецкой опасности для Италии, призывал князей объединиться и принести жертвы на алтарь общего спасения, предложил конкретный план круазады, методы и пути ее организации, производил подсчеты войск и оружия, необходимых для того, чтобы противостоять врагу. С целью побудить германских курфюрстов присоединиться к круазаде он предпринимает столь же трудное и губительное для его здоровья, сколь и бесплодное посольство в Германию (1460—1461), которое он назовет своим «мученичеством».

Казалось, дело сдвинулось с места, когда дожем Венеции стал Кристофор Моро, решивший начать войну с турками. Чтобы окончательно толкнуть его на этот решительный шаг, папа Пий II, страстный поборник круазады, назначает Виссариона в Венецию в качестве своего *legatus a latere*, чрезвычайного и полномочного посла⁷. 22 июля 1463 г. Висса-

⁴ PG, t. 161, col. 651—675. О многочисленных инкунабульных и других ранних изданиях см.: *Lozzi C. Antiche edizioni delle opere del Cardinale Bessarione conservate nelle Biblioteche del mondo.* — *Divinitas*, 1975, t. 19, p. 362—371 (сведения очень неполны, в частности они не учитывают наличие указанных изданий в библиотеках СССР).

⁵ *Удальцова З. В.* Жизнь и деятельность Виссариона Никейского, с. 87; ср.: *Manselli R. Il Cardinale Bessarione...*, p. 323—325.

⁶ Этой знаменитой речи Виссариона как-то особенно не везло в историографии. Еще у Бандини она значится в разделе неизданных сочинений кардинала (*Catalogus operum Bessarionis tam editorum quam anecdotorum.* — In: *Bandini A. De vita et rebus gestis Bessarionis Cardinalis Nicaeni Commentarius.* Romae, 1777, p. 112, № XI), а будучи представленной как «никогда не издававшаяся» в книге Васта (*Vast H. Le Cardinal Bessarion (1403—1472): Étude sur le chrétienté et la renaissance vers le milieu du XV^e siècle.* P., 1878, p. 238, n. 2), она и сейчас нередко считается таковой, хотя уже Пастор и вслед за ним Молер указали, что речь издавалась дважды — в 1603 г. в Ингольштадте (*Islebiae*) и в 1757 г. в Венеции. Если первое из этих изданий нам пока не удалось разыскать, то второе оказалось доступным — экземпляр Марчаны (шифр 80.C.64): *Anecdota Veneta, nunc primum collecta ac notis illustrata studio fr. Joannis Baptistae Mariae Conrardini, Ordinis Praedicatorum. Tomus primus, Venetiis, Typis Petri Valvasensis, 1757* (p. 276—283; *Reverendissimi Patris Cardinalis Niceni Oratio*). Загадкой для нас является и утверждение Кироса о том, что полный перевод речи Виссариона в Мантуе опубликован Сп. Ламбросом в его журнале *Νέος Ἑλληνομνήμων* (т. 10, с. 23—74) (см.: *Kyros A. A. Βησσαρίων ὁ Ἑλληγ. Τ. Β΄. Αθήναι, 1947, σελ. 254, στήν. 78*). Ничего подобного у Ламброса мы не обнаружили. К тем 10 рукописям, содержащим речь Виссариона в Мантуе, которые указаны Пастором и Молером (см.: *Pastor L. F. Geschichte der Päpste.* 3. Aufl. Freiburg; Rom, 1955, Bd. 2, S. 65; *Ann. 3; Mohler L. Kardinal Bessarion als Theologe, Humanist und Staatsmann.* Paderborn, 1923, Bd. 1, S. 289, Anm. 1), следует добавить еще два известных нам списка: MS Torino, B. ex-Reale, Varia 269, f. 30v—35v и ГИБ, Lat. Q v 1, № 171 (л. 1—6). Все эти рукописи изучены нами, классифицированы (выявилось три различные редакции речи), и на их основе подготавливается критическое издание памятника.

⁷ *Удальцова З. В.* Жизнь и деятельность Виссариона Никейского, с. 87; *Mohler L. Kardinal Bessarion, S. 312ff.; Labowsky L. Bessarione...*, p. 692; *Vlachos T. N. Bessarion als päpstlicher Legat in Venedig im Jahre 1463.* — *RSBN*, 1968, 15, p. 123—125.

рион прибывает в Венецию, удостоившись пышной и торжественной встречи (сенат во главе с дожем выехал встречать его на корабле, украшенном коврами и флагами, — честь, которая оказывалась лишь коронованным особам), а уже 28 августа на площади Сан-Марко была объявлена война и провозглашена крузада. Месяц спустя (28 сентября) дошла до Венеции и булла Пия II, которой он извещал христианский мир о том, что становится во главе крузады. Отныне и в течение семи месяцев Виссарийон — в гуще событий, душа всего предприятия, он в тесном контакте с венецианскими властями напряженно трудится над разработкой планов кампании, над заключением альянсов в целях подготовки обширной христианской конфедерации, над созданием материально-финансовой базы крузады, для чего широко прибегает к продаже индульгенций согласно тарифу, разработанному совместно с сенатом. По остроумному замечанию Васта, впервые, пожалуй, эта скомпрометировавшая себя практика папства выколачивания денег с верующих «на этот раз, по крайней мере, имела уважительную причину» (*la cause était louable*)⁸. Формируются кадры проповедников, которым поручалась эта работа не только в самой Венеции, но и на всей ее территории.

* * *

Таковы вкратце обстоятельства жизни Виссарийона и историческая обстановка, вызвавшие к жизни тот документ, которому, собственно, и посвящена статья. Речь идет о подлинном, собственноручно подписанном кардиналом Виссарийоном документе, который в свое время был приобретен академиком Н. П. Лихачевым, в составе коллекции которого он и хранится в настоящее время (под шифром 7/555) в западноевропейской секции архива Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР (конкретные обстоятельства и время приобретения его Н. П. Лихачевым неизвестны)⁹. Не будучи отмечен и описан в существующих каталогах и путеводителях (в том числе и в «Путеводителе по архиву Ленинградского отделения Института истории»¹⁰), документ оставался до сих пор неизвестным ученому миру. По своему содержанию он представляет собой проект-инструкцию сбора денежных средств для крузады (озаглавлен: *Capta colligendarum pecuniarum pro sacra cruciata*) посредством обложения жителей Венеции налогом в $\frac{1}{30}$ часть их годовых доходов и их компенсации предоставлением индульгенций с отпущением грехов.

В 12 статьях, из которых состоит текст документа, регламентируются различные конкретные случаи, могущие иметь место при проведении кампании: 1) говорится об обязанности каждого мирянина любого состояния, проживающего в Венеции, в силу распоряжения папы («святейшества нашего синьора») уплатить тридцатую часть от всех своих годовых поступлений и доходов, начиная с сентября 1462 г. предписывается каждому самому («своими руками») вносить требуемую сумму «в эту кассу» и записываться на охрану последней¹¹; 2) говорится о том, что всякий, кто каким-либо обманным образом избежит уплаты указанной тридцатой доли и не внесет ее в течение всего будущего месяца октября, подвергнется санкции в виде отлучения от церкви; 3) всякому, кто целиком уплатит тридцатую долю, причем эта доля будет превышать сумму в 20 дукатов, обещана индульгенция с полным отпущением всех

⁸ Vast H. Le Cardinal Bessarion, p. 272.

⁹ Некоторые сведения о составе итальянской коллекции Н. П. Лихачева и о путях ее приобретения см.: Катужкина Л. Г. От Данте до Тассо: Каталог писем и сочинений итальянских гуманистов в собрании ЛОИИ СССР. Л., 1972, с. 18—26.

¹⁰ Путеводитель по архиву Ленинградского отделения Института истории. М.; Л., 1958.

¹¹ Речь идет, очевидно, о ящике, установленном, по всей вероятности, в соборе св. Марка, в который и опускались денежные суммы — «касса» крузады.

его грехов один раз при жизни (*semel in vita*); 4) подобным же образом предусматривается полное отпущение и для тех, тридцатая доля которых не превышает 20 дукатов, но которые «сверх их настоящей и целой тридцатой доли уплатят столько, что это будет достаточно для одного человека, как об этом сказано в булле о крузаде, или же, не располагая таким состоянием, уплатят в соответствии с их возможностями и со своей совестью половину, треть, четверть или сколько смогут сверх названной тридцатой доли, или же, будучи совершенно не в состоянии заплатить больше, заплатят одну только названную тридцатую долю»; 5) оговаривается двукратное отпущение грехов (один раз — при жизни, другой — в момент смерти) для тех, тридцатая доля которых превышает 20 дукатов и которые сверх этого еще уплатят «что-то в соответствии со своими возможностями»; 6) облагаются десятиной «все монастыри и киновии, которые за каждый десяток своих людей уплатят 20 дукатов и получают для каждого десятка полное отпущение»; 7) предусматривается индульгенция для тех, кто пошлет «против неверных за свой счет одного человека или больше или же поместит сюда деньги из расчета 20 дукатов за человека»; 8) то же предусматривается и для лиц, которые, не располагая достаточным состоянием, уплатят половину, треть, четверть или даже пятую часть, т. е. 4 дуката; 9) гарантируется отпущение грехов на 50 дней тем, кто, войдя в эту святую церковь (собор св. Марка?), внесет какую-то милостыню в эту кассу»; 10) подчеркивается, что отец семейства за взнос своей доли не может рассчитывать на получение индульгенции и на детей; чтобы иметь таковую, они должны сами внести за себя тридцатую долю; 11) не полагается индульгенции и жене, если взнос делает муж; 12) зато гарантируется отпущение братьям, сестрам или другим (родственникам?), если они живут вместе и имеют общий доход, из которого они и уплатят тридцатую долю.

Документ писан на двух бумажных листах размером 293×210/205, бумага желтая, XV в., без филиграней. Листы извлечены из какого-то кодекса, на сгибе имеются дыры от шнура, которым рукопись скреплялась, и след от него, отпечатавшийся на бумаге. Позднее листы были согнуты вчетверо и потом расправлены (сохранились следы вертикального и горизонтального сгибов). Впрочем, текст собственно документа (т. е. его 12 статей) содержится на лицевой и оборотной стороне л. 1 (есть еще записи на л. 2, о которых ниже), и писан он, как выясняется, рукой секретаря и постоянного сотрудника Виссариона, сопровождавшего его во время венецианской «командировки», известного итальянского гуманиста Никколо Перотти¹². Об этом мы узнаем из позднейшей (конец XIX в.?) записи (настоятеля?) монастыря Гроттаферраты, монаха ордена св. Василия Джузеппе Боццы, содержащейся на бумажной обложке, в которую вложены два листа нашего документа (помимо записи Боццы, на этой обложке кем-то записана краткая биографическая справка о Виссарионе). Запись гласит: «*Fatti i raffronti con un' autografo di Mons. Nicola Perotti segretario del Bessarione conservato nella Raccolta di Mons. Angelini Giudico che l'accluso foglio scritto in tre facce sia di mano del Perotti e nella seconda faccia sottoscritto dal Bessarione. Inoltre questa esser scrittura del Perotti mi si manifesta indubitatamente per la perfetta somiglianza con altri scritti del medesimo conservati nell' Archivio del mio Monastero di S. M. di Grattaferrata. Giuseppe Bozza Mon. Basiliano*» («Произведя сличения с автографом секретаря Виссариона монс. Никколо Перотти, хранящимся в сборнике монс. Анджелини Джудико, который содержит и лист, записанный на трех сторонах (действительно,

¹² О нем см.: *Cesi R. Notizie umanistiche: Tra Niccolò Perotto e Poggio Bracciolini.* — *Gior. stor. lett. ital.*, 1912, vol. 60; *Mercati G. Per la cronologia della vita e degli scritti di Niccolò Perotti arcivescovo di Siponto.* Roma, 1925; *Oliver P. R. Niccolò Perotti's Version of the Enchiridion of Epictetus.* Urbana, 1954; *Monfasani J. Il Perotti e la controversia tra Platonici ed Aristotelici.* — In: *Res Publica Litterarum*, 1981, vol. 4, p. 197—231.

указанные нами два листа — это согнутый вдвое полный лист. — *И. М.*), «закрываю», что он принадлежит руке Перотти, а на второй стороне подписан Виссарионом. То, что это почерк Перотти, мне представляется бесспорным из-за его совершенного сходства с другими его сочинениями, которые хранятся в моем монастыре св. Девы Марии Гроттаферраты. Джузеппе Боцца, монах ордена св. Василия»).

Нам, в сущности, остается только подтвердить отождествление учебного монаха. Почерк Никколо Перотти хорошо известен: одно его подлинное письмо-автограф (от 13 ноября 1463 г., адресовано Джованни Тортелли) хранится также у нас, в западноевропейской секции архива ЛОИИ (шифр 77/2)¹³, и со всей очевидностью демонстрирует идентичность графики с письмом нашего документа. По-видимому, прав Боцца в своей атрибуции Никколо Перотти и письма лицевой стороны второго листа документа. Представляет оно собой ряд сделанных несколько позднее записей (семь записей) о выдаче копий документа, который назван здесь «инструкцией», тем лицам, на которых возлагалась обязанность ведения пропаганды круазады и сбора денежных средств вне Венеции, на подвластных ей территориях. Мы ясно видим из них, что Виссарион в проведении своей политики опирается прежде всего на кадры проповедников таких широко известных нищенствующих орденов, как орден братьев-миноритов (францисканцы), орден доминиканцев и эрemitов-августинианцев¹⁴. Так, 15 октября 1463 г. была сделана запись о выдаче этой «инструкции» брату Онофрио де Сульмона из ордена миноритов, которому поручалось вести пропаганду круазады в Виченце и в ее дистрикте; 25 ноября 1463 г. — магистру Франческо де Кунтелла из того же ордена, проповеднику в диоцезе Тревизо; без даты — магистру Роберто, которому поручалось проповедовать в Тревизо, Падуе, Виченце, Вероне, Брешии, Бергамо и Кремоне; без даты — магистру Франческо де Вилла Магна, тоже из ордена миноритов, проповеднику «в графстве и в г. Виченца»; без даты — брату Донато де Ленниако из Веронского диоцеза ордена миноритов, проповеднику в Порто Лениачи диоцеза Вероны, в Колонье (Венето?) и Лониго диоцеза Виченцы; без даты — брату Андреа из ордена эрemitов св. Августина, проповедующему круазаду в г. Пола и его диоцезе; без даты — магистру Якобо де Валентиа из ордена доминиканцев, проповеднику круазады в сухопутной и морской экспедиции в Морею и другие места, находящиеся под властью венецианцев.

Возможно, что недатированные записи были сделаны в тот же день, что и вторая запись, — 25 ноября 1463 г. Что же касается датировки самого документа (на архивном картоне, в который вложен документ, ошибочно помечена дата первой записи — 15 октября 1463 г. — как дата самого документа), то он был составлен или, вернее, написан в промежуток времени между 28 сентября (прибытие буллы Пия II, о которой упоминается в документе) и 15 октября 1463 г. (дата первой записи о выдаче копии проповеднику Онофрио де Сульмона). Более точных данных в нашем распоряжении нет.

Не может вызывать сомнений и подлинность подписи самого Виссариона под текстом документа, внизу на оборотной стороне л. 1, которая гласит: Ita e(st) B(essarion) Ep(iscop) us Nicenu L(egatus) m(anu) p(orgia?). Почерк кардинала хорошо известен и изучен¹⁵, нам довелось видеть много его владельческих записей на книгах его знаменитой биб-

¹³ Фотокопия документа опубликована в работе: *Regoliosi M. Nuove ricerche intorno a Giovanni Tortelli*. — In: *Italia medievale e umanistica*, 1966, vol. 9, p. 180, tav. IV. Ср. также автографы Перотти, воспроизведенные в кн.: *Monfasani J. Bessarion Latinus*, p. 167—168, tav. 3 et 5; *Mercati G. Per la cronologia...*, tav. I—V.

¹⁴ Не располагая в достаточной мере справочной литературой, мы, к сожалению, не можем сказать об этих людях больше того, что о них сказано в самом документе.

¹⁵ Об автографах Виссариона см.: *Saffrey. Notes autographes du Cardinal Bessarion dans un manuscrit du Munich*. — *Byz.*, 1965, t. 35, fasc. 2, p. 536—564; *Gasparrini*

лиотеки, хранящихся в настоящее время в Biblioteca Marciana в Венеции, с его своеобразной манерой нередко сокращать свое имя до одного инициала. Таким образом, документ, хранящийся в архиве ЛОИИ (помимо того, что он вызывает большой интерес как исторический источник), важен еще и как совместный автограф двух видных деятелей эпохи Возрождения — Никколо Перотти и Виссариона Никейского.

Текст документа писан на итальянском языке (подпись Виссариона и записи о выдаче инструкций — на латинском), изобилующем латинизмами (стоит особо отметить условный союз *si* вместо *se*) и отмеченном чертами крайне неустойчивой орфографии. Представляя собой образчик языка своего времени и отражая состояние последнего в эту переходную эпоху, текст документа, как мы полагаем, должен быть опубликован именно в таком виде. Мы не считаем себя вправе исправлять его и приводить в соответствие с нормами современной итальянской орфографии (разве что поставим ударения в словах, где это требуется, и пронумеруем для удобства статьи).

Capsa colligend(arum) pecu(n)ia(rum) pro sacra cruciata

Questi son(n)o li capitoli i(n) adiuto de la sanctissima cruciata secundo la dechiaratio(n)e del R(everendissi)mo Monsignor legato a later(e).

1. Ciascheduna p(er)sona seculare de qualunca conditione se sia la quale habia domicilio in questa inclita città de Venetia è tenuta e obligata p(er) com(m)andamento de la Sanctità de n(ost)ro Signore ad pagare la trigesima parte de tutte le sue intrade e guadagni annuali come(n)sando ad septembr(e) mille CCC^o LXII e finendo come segue in subventione del popolo christiano, la quale trigesima ciascheduno demette(rà) cole ¹⁻² sue mano ³ in questa capsa e farse scrive(re) dali deputati ala guarda ⁴ de la dicta capsa.

2. It(em) ogniuno ch(e) in qualunca modo defraudarà la dicta trigesima e no(n) la pagarà p(er) tutto lu ⁵ mese de octobre futuro, caderà i(n) exco(mmun)icatione maiore.

3. It(em) ogniuno ch(e) pagarà la d(i)c(t)a trigesima integrame(n)te haverà plenaria indulgentia e remissione de tutti li suoi peccati semel i(n) vita pure che la dicta trigesima sia integrame(n)te pagata et exceda la qua(n)tita de XX ducati.

4. It(em) quelli li quali no(n) an(n)o ⁶ tanto ch(e) la trigesima passi vinti ducati si ⁷ oltre la trigesima loro vera e integra pagarán(n)o tanto ch(e) baste p(er) uno homo como ⁸ se ⁹ contene nela ¹⁰ bolla de la cruciata o vero no(n) pensando tanto pagarando secu(n)do la sua possibilità e conscie(n)ta la mita ¹¹ o la terza o la qua(r)ta o quello ch(e) le sue facultà paterán(n)o oltre la d(ic)ta trigesima o vero essendo al tutto impotenti pagar più solo p(er) la d(ic)ta trigesima haverán(n)o similme(n)te plenaria indulgentia.

5. It(em) tutti q(ue)lli ch(e) la loro trigesima excederà 20 ducati si oltre la dicta trigesima pagarán(n)o qualqu(e) cosa secundo le loro facultà averán(n)o plena(r)ia indolge(n)tia semel i(n) vita et semel i(n) articulo mo(r)tis.

6. It(em) tutti q(ue)lli monasterii o cenobii ch(e) p(er) dece p(er)sona del suo monaste(r)io pagarán(n)o XX ducati, averán(n)o p(er) le d(ic)te

Leporace T., Mioni E. Cento codici bessarionei: Cataloge di mostra. Venezia, 1968; *Bernardinello S.* Un autografo del Bessarione: *Vindobonensis philosophicus graecus* 64. — In: *Miscellanea Marciana di studi bessarionei*. Padova, 1976, p. 1—19; *Mioni E.* Bessarione scriba e alcuni suoi collaboratori. — *Ibid.*, p. 263—318; *Monfassani J.* *Bessarion Latinus*, p. 172—173, tav. 7.

¹⁻² так в рукописи, читай: *con le.*

³ так в рукописи, читай: *mani.*

⁴ так в рукописи, читай: *guardia.*

⁵ так в рукописи.

⁶ так в рукописи, читай: *hanno.*

⁷ так в рукописи, читай: *se.*

⁸ так в рукописи, читай: *come.*

⁹ так в рукописи, читай: *si.*

¹⁰ так в рукописи, читай: *nella.*

¹¹ так в рукописи, читай: *metà.*

dece p(er) sone plena(r)ia indulgentia e cosi pagando p(er) lo resto ad dicta rascione¹² averan(n)o similme(n)te tutti plena(r)ia remission(e).

7. It(em) tutte quelle p(er) sone ch(e) p(er) questa sanctissima imp(re)sa con li infedeli mandaran(n)o ad sue spese uno homo o piu o vero metterando qui li deneri ad rascione¹² de XX^{ti} duc(ati) p(er) homo haveran(n)o similme(n)te plenaria indulge(n)tia.

8. It(em) tutte quelle p(er) sone ch(e) no(n) fosseno possente a pagare tanto si⁷ pagaran(n)o la mita¹¹ o la terza o la quarta o al manco la q(ui)nta, cioè 4 duc(ati) non possendo secundo la sua conscientia pagare più ad consilio del suo padre spirituale de bona consientia haveran(n)o similme(n)te plena(r)ia indulge(n)tia.

9. It(em)¹³ tutte quelle p(er) sone ch(e) intrando in questa sanctissima chiesa¹⁴ farran(n)o qualch(e) elimosina in questa capsula o poco o assai p(er) ogni volta ch(e) far(r)an(n)o d(ic)ta helimosina haveran(n)o L di de indulgentia.

10. It(em) ciascheduno sappia ch(e) segli uno patre¹⁵ de famiglia¹⁶ ch(e) abia¹⁷ molti figlioli¹⁸ dato ch(e) li figlioli¹⁸ guadanguino¹⁹ p(er) la p(re)d(ic)ta trigesima solo lui ha la d(ic)ta indulgentia excepto se li figlioli¹⁸ son(n)o mancipati o no(n) lu guadagno ch(e) fan(n)o rimane i(n) loro; in questo caso loro son(n)o obligati p(er) se pagare la trigesima e cosi p(er) se averan(n)o la indulgentia.

11. It(em) p(er) il pagare del marito no(n) averà la moglie la indulgentia, ma se lei averà qualch(e) guadagno p(er) se pagando averà similm(en)te plenaria indulgentia.

12. It(em) se son(n)o molti fratelli o sorelle o altri ch(e) stiano i(n)-sieme e tutto lo guadagno sia ad com(m)une se de questi guadagni pagaran(n)o la d(ic)ta trigesima instam(en)te tutti quanti averan(n)o plenaria indulgentia.

Ita e(st). B(essarion) Ep(iscop)us
Nicensus L(egatus) m(anu) p(ropria).

Talis instructio data est f(rat)ri Honofrio de Sulmona, or(dinis) minorum p(rae)dicaturo in ci(vi)tate vicentina et ei(us) districtu. 1463 m(en)-s(is) octobris XV.

Similis instruct(i)o data est mag(ist)ro Fran(cis)co de Cuntella, ordi(nis) minorum p(rae)dicatori in tota dioc(esi) tarvisina²⁰. 1463 mens(is) nove(m)bris die XXV.

Ead(em) data e(st) mag(ist)ro Rub(er)to p(rae)dicaturo Tarvisii, Padue, Vice(n)tie, Verone, Brixie, Pergami, Creme.

Eade(m) data est mag(ist)ro Fran(cis)co de Villa Mag(n)a, ordi(nis) minorum S. Fran(cis)ci, p(rae)dicatori in comitatu vicentino et c(ivit)ate?).

Similis da(ta) e(st) f(rat)ri Donato de Len(n)iaco, dioc(esis) Veronen(sis) ordi(nis) minorum de obs(er)vantia, p(rae)dicatori in Po(r)to Leniaci dioc(esis) Veron(e), i(n) Colonia et Leonico dioc(esis) vicenti(n)e.

Talis instructio cu(m) bulla data est f(rat)ri Andree, ordi(nis) heremitarum S. Aug(usti)ni p(rae)dicanti cruciata(m) in ci(vi)tate Polensi et ei(us) dioc(esi).

Similis instructio cu(m) bulla data (est) Mag(ist)ro Jacobo de Valentia, ordi(nis) S. D(o)m(e)nici, p(rae)dicatori cruciate i(n) expeditione terrestri et maritima in Morea et locis circu(m)sta(n)tib(us) subiectis dominio Veneto(rum).

¹² так в рукописи!

¹³ в рукописи на поле против этой статьи писец оставил запись: ist(ud) deb(et) esse (?) in fi(ile) ot(n)i(um).

¹⁴ так в рукописи, читай: chiesa.

¹⁵ так в рукописи, читай: padre.

¹⁶ в рукописи famiglia.

¹⁷ так в рукописи, читай: abba.

¹⁸ в рукописи figlioli.

¹⁹ так в рукописи.

²⁰ далее следует зачеркнутое самим писцом: ex(tra) ci(vi)tatem du(m)taxat.